

Бакурова Елена Николаевна, Паршуткина Татьяна Алексеевна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В КОНТЕКСТНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

В статье показана возможность использования регионального компонента в контекстном обучении иностранным языкам студентов, обучающихся по направлению подготовки "Туризм". Овладевая нормами компетентных предметных действий и отношений людей в ходе индивидуального и совместного анализа и разрешения "профессионально-подобных" ситуаций, студент развивается и как специалист, и как член общества.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/7.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 30-33. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса // Бахтин М. М. Собр. соч.: в 7-ми т. М.: Языки славянских культур, 2010. Т. 4 (2).
2. Маяковский В. В. Клоп // Маяковский В. В. Полное собрание сочинений: в 13-ти т. М.: Худож. лит., 1955-1961. Т. 11. 1958. С. 215-274.
3. Мейерхольд В. Э. Слово о Маяковском // В. Маяковский в воспоминаниях современников. М.: Гос. изд-во худ. лит-ры, 1963. С. 462-487.
4. Рюмина М. Т. Эстетика смеха: Смех как виртуальная реальность. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 320 с.

**GROTESQUE METAMORPHOSES IN THE POETICS
OF V. V. MAYAKOVSKY'S COMEDY "THE BEDBUG"**

Babenko Irina Andreevna
North Caucasian Federal University
irinababenko17488@yandex.ru

The article is devoted to the problem of actualization in V. V. Mayakovsky's comedy "The Bedbug" of such code of poetics of grotesque as a "metamorphosis" or transformation. Organizing the plot of the play transformations of its characters occur in accordance with the aesthetics of grotesque realism but at the same time they meet the artistic goals of the playwright which are denunciation of petty bourgeois everyday life and objectification, anticipation of coming changes, embodiment of tragic discrepancy between the ideals of revolutionary struggle and reality reflected in the play.

Key words and phrases: grotesque; artistic world outlook; metamorphosis; ambivalence; grotesque realism.

УДК 37

Педагогические науки

В статье показана возможность использования регионального компонента в контекстном обучении иностранным языкам студентов, обучающихся по направлению подготовки «Туризм». Овладевая нормами компетентных предметных действий и отношений людей в ходе индивидуального и совместного анализа и разрешения «профессионально-подобных» ситуаций, студент развивается и как специалист, и как член общества.

Ключевые слова и фразы: иноязычное образование; контекстный подход; проблемная ситуация; профессиональное развитие; региональный компонент содержания; сферы общения.

Бакурова Елена Николаевна, к. пед. н.
Паршуткина Татьяна Алексеевна, к. пед. н.
Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина
jelenabakurova@gmail.com; tparshutkina@mail.ru

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА
В КОНТЕКСТНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ
МАГИСТРАТУРЫ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ[©]**

Одним из основных направлений педагогических поисков в современном иноязычном образовании является повышение его качества, связанное с совершенствованием всего учебного процесса, обеспечением непрерывности профессионального и личностного развития будущего специалиста.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования по направлению подготовки 100400 Туризм, квалификация «магистр», выпускник должен в рамках проектной деятельности осуществлять оперативное и стратегическое прогнозирование, проектирование и планирование предоставления услуг туристской деятельности, в том числе на региональном и муниципальном (локальном) уровнях [7].

Основная задача, на которую ориентировано изучение иностранного языка в магистратуре, – научить студентов пользоваться иноязычной литературой по специальности в профессиональных целях и уметь высказываться на иностранном языке по вопросам, касающимся будущей профессии, поскольку в рамках учебных курсов образовательным стандартом предусмотрены встречи с представителями зарубежных компаний.

Анализ теоретических источников показал, что в современной методике обучения иностранному языку проблемы обучения, формирования в вузе профессиональных умений и способностей, связанных с иноязычной речевой деятельностью, раскрываются достаточно детально. При этом вопрос включения регионального компонента в содержание обучения иностранным языкам недостаточно изучен.

Совершенно очевидно, что уже недостаточно ограничивать процесс обучения изучением специальных терминов и полным переводом отдельных предложений или учебных текстов. На первый план выходит задача научить студентов общаться в реальных ситуациях. Нельзя упускать из виду и функцию иностранного языка как средства формирования интереса к будущей профессии. Эта функция реализуется через организацию всего учебного процесса, в первую очередь, через содержание самого учебного материала и его направленность.

Для разрешения обозначенной проблемы мы обратились к теории и технологиям контекстного обучения, разрабатываемых в научно-педагогической школе А. А. Вербицкого (Н. В. Борисова, Г. К. Борозенец, К. С. Гамбург, Т. Д. Дубовицкая, Н. В. Жукова, Л. М. Калугина, В. Н. Кругликов, О. Г. Ларионова, Ю. В. Маслова, А. Б. Самсонова, Т. М. Сорокина, И. А. Тиханкина и др.).

Попытки осветить контекстный подход в обучении иностранным языкам были предприняты О. А. Григоренко, Г. В. Дружининой, М. Д. Ильязовой, В. Н. Кругликовым, Ю. В. Масловой, Ю. В. Панковым, Е. М. Поповой, Ф. Р. Хабибрахмановой, С. А. Черницыной и др.

Авторы отмечают, что эффективная подготовка специалистов нелингвистических направлений возможна при условии, если:

- а) процесс изучения иностранного языка будет построен на основе контекстного подхода;
- б) содержание образования будет включать региональный компонент обучения иностранным языкам;
- в) процесс обучения будет наполнен ситуациями осмысления профессиональных явлений на изучаемом языке;
- г) иностранный язык будет использоваться для воссоздания в воображении студентов модели будущих производственных отношений.

Эффективная работа может быть достигнута при условии правильного понимания и решения методических вопросов, связанных с организацией работы студентов с ситуациями. Рассмотрим эти вопросы.

1. Определение понятия термина «ситуация».

Речевая ситуация – динамичная система взаимоотношений обучающихся, которая, основываясь на отражении объектов и событий внешнего мира, порождает потребность к целенаправленной деятельности в решении речемыслительной задачи и питает эту деятельность [5].

Понимая ситуацию как обстоятельства, в которые ставится говорящий и которые вызывают у него потребность говорить, можно смоделировать, например, узко профессиональную ситуацию, в которой любая проблема разрешается речью на иностранном языке с использованием профессиональных терминов.

Анализируя роль ситуаций в устном общении и решая связанные с этим методические задачи, целесообразно остановиться на вопросе о различном характере ситуаций. В связи с этим важно знать и обобщить накопленный в педагогике опыт использования ситуативного подхода, чтобы иметь свой взгляд на качественные свойства ситуации, а также решить задачу их отбора и классификации.

2. Виды ситуаций и их признаки.

Различают следующие виды ситуаций:

- ситуации на любую, соответствующую моменту теме, которые вызывают стремление к высокому образовательному уровню;
- ролевые ситуации профессиональной ориентации (конференции, симпозиумы на иностранном языке) формируют профессиональные действия (навыки работы с аннотациями, рекламными проспектами, с научной литературой на иностранном языке);
- ситуации определенной направленности, усложняемые для поддержания уровня знаний и их совершенствования;
- ситуации, моделирующие общение со специалистами, вызывают профессиональную потребность в научном обмене, т.е. в речевом общении с носителями языка [8, с. 35].

Целесообразно в обучении опираться на тщательно подобранные ситуации, не копирующие, а моделирующие естественные.

На современном этапе весьма актуальной становится задача разработки тем и ситуаций иноязычной коммуникации, которые должны уметь реализовать выпускники, обучающиеся по направлению подготовки 100400 Туризм, квалификация «магистр».

Для магистров такими сферами общения становятся: социокультурная, профессионально-производственная и профессионально-научная сферы. В каждой из них функционируют определенные темы, которые на уровне магистратуры являются преимущественно профессионально направленными, узко специализированными и во многом ориентированными на научную сферу деятельности [4, с. 88].

Приведем примеры некоторых возможных ситуаций обучения иноязычному общению с использованием регионального компонента содержания.

1. Der Tradition nach sind in jedem Tag der Fastnachtswoche bestimmte Aktivitäten, Benehmensregeln u.ä. verankert. Bieten Sie als Reiseveranstalterin Ausländern das Aufenthaltsprogramm in der Fastnachtswoche für jeden Tag an. Beschreiben Sie die damit verbundenen Bräuche und Sitten.

2. Einige altrussische Städte sind durch traditionelle Veranstaltungen bekannt. Erzählen Sie über eine der interessanten traditionellen Veranstaltungen, die in Ihrer Stadt organisiert werden.

3. Schlagen Sie für das Reisebüro Ihrer Stadt eine Veranstaltung vor, die die Kultur Ihrer Region charakterisiert.

4. Stellen Sie sich vor, dass Sie die Aufgabe haben, Ausländer in Ihre Stadt einzuladen. Deutsche haben die Möglichkeit, nur eine Stadt zu besuchen und dürfen wählen. Erzählen Sie über Jelez so, damit die Deutschen einen Wunsch haben, diese Stadt zu besuchen.

5. Erzählen Sie als Exkursionsleiterin über das Schaffen von I. Bunin für Schulkinder/für Erwachsene.

Все типы можно включить в различные виды деятельности.

В рамках контекстного подхода выделяют три базовых формы деятельности и некоторое множество промежуточных, позволяющих перейти от одной базовой формы к другой. Базовыми формами являются собственно учебная деятельность (например, традиционные урок или лекция, семинар), квазипрофессиональная деятельность (занятия, анализ конкретных педагогических или коммуникативных ситуаций, ролевые и деловые игры), научная деятельность (научно-исследовательская работа обучающихся, подготовка курсовых и дипломных проектов, производственная практика и т.п.) [8, с. 36].

Базовые формы активности обучающихся поставлены в три обучающие модели: семиотическую, имитационную, социальную.

1. Основываясь на определениях обучающих моделей, данных А. А. Вербицким, мы представляем семиотическую модель в виде словесных или письменных текстов, содержащих информацию, которую должен усвоить учащийся.

На данном этапе может идти работа с вокабуляром, работа с основными текстами, включающими коммуникативные упражнения.

Например: *Lesen Sie in den Mustern, wie Kirchen deutsch genannt werden, und sagen Sie Deutsch: Вознесенский собор, Успенская церковь, церковь Елецкой Божьей матери.*

Finden Sie in den Texten, wie die Sehenswürdigkeiten der Städte genannt werden. Nennen Sie die Sehenswürdigkeiten Ihrer Stadt.

2. Имитационная обучающая модель – это моделируемая ситуация, требующая анализа и принятия решения на основе полученной информации. Для студентов предлагается большой выбор разнообразных видов деятельности, которые наиболее близки их способностям и задаткам. В предлагаемых заданиях постепенно расширяется социальный и региональный компонент содержания, задания формулируются как проблемные, требующие творческой мыслительной активности и самостоятельности обучающихся. Для этого создаются социально заостренные учебно-речевые ситуации, в которых обучающиеся самостоятельно программируют речевые действия, ставят цели, связанные с реализацией социально-коммуникативных задач, воздействием на партнера по общению, самостоятельно оценивают степень успешности речевого взаимодействия.

Например: *Finden Sie in den Texten die Charaktereigenschaften der Deutschen in verschiedenen Regionen und sagen Sie: Was charakterisiert die Jelezer im Vergleich zu anderen Russen?*

Sie sind Jelezerin. Sind Sie darauf stolz? Suchen Sie Ihre Argumente in den Aussagen von Deutschen.

3. Социально обучающая модель – это типовая проблемная ситуация, которая анализируется и преобразуется в совместной деятельности студентов. Здесь они берут на себя определенные роли. В ситуации ролевого общения с реальными или воображаемыми носителями изучаемого языка студенты приобретают опыт установления взаимоотношений с представителями данной культуры, опыт доброжелательного отношения к людям, независимо от расы, национальности, положения в обществе, личных качеств. Они учатся уважительному отношению к другим народам и их традициям [1, с. 9].

Например: *Jelezer Spitzen sind u h im Ausl nd bek nnt. Ausländer mö h ten wissen, w s ein Grund d für ist. Infomieren Sie ls Exkursionsleiterin Exkursionsteilnehmer über die Besonderheiten der Jelezer Spitzen.*

На занятиях по иностранному языку в вузе студенты сталкиваются с большим количеством лингвострановедческой информации. Культурные феномены отрабатываются пошагово: преподаватель предъявляет информацию, комментирует ее, затем она обсуждается. Таким образом, большая часть информации усваивается студентами. Однако процесс ее проникновения в сознание обучающихся не является завершенным, поскольку данная информация не используется в коммуникативных ситуациях. Необходимо постоянное взаимодействие участников учебного процесса: педагога и студента/студентов, студентов между собой. При этом диалог выступает средством решения задач продуктивной деятельности. Посредством диалога происходит знакомство с культурой страны изучаемого языка и осознание особенностей родной культуры. В результате у обучающихся формируется социально-ролевая компетентность. Они могут выбирать необходимую модель поведения, необходимые лингвистические средства, ориентироваться в ситуациях [6, с. 155].

В рамках контекстного обучения наибольший интерес представляют технология проблемного обучения и профессионально-ориентированная технология. Первая предполагает организацию под руководством преподавателя самостоятельной поисковой деятельности учащихся по решению проблем, в ходе которых у них формируются новые знания, развиваются коммуникативные навыки путем совместного решения проблем. Такой проект совместной деятельности направлен не только на формирование речевых умений, но и на расширение и обогащение у учащихся опыта адекватных содержательных и эмоциональных реакций, в которых проявляется их индивидуальная социальная позиция. Первоначально следует подбирать упражнения на создание эмоционального настроения на работу в группе (восприятие речи на слух, понимание эмоционального состояния и др.). Затем можно использовать следующие приемы: разыгрывание аутентичных диалогов, проведение ролевых игр, драматизаций, экскурсий.

Учащиеся приобретают необходимый для их социального развития опыт коллективного взаимодействия, участвуя в дискуссиях, ролевых играх, проектных заданиях нравственно-этического и социального содержания, а также в ходе переписки с использованием почтовой, электронной, мобильной связи.

Профессионально-ориентированная технология направлена на развитие профессионального аспекта, предполагает профессиональное развитие учащихся в сфере коммуникативного поведения в учебном процессе и в области педагогического общения [2, с. 12].

Педагог подбирает темы и ситуации, связанные с будущей профессией. Затем вводится языковой материал. Он включает: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, лингвострановедческую и страноведческую информацию. Широкое применение находят одновременно выполняемые (не фронтальные) коллективные задания – свободная дискуссия, заседание экспертной группы, ролевые и деловые игры и т.п., позволяющие учащимся формулировать и аргументировать личностную позицию по вопросам социокультурного, нравственно-этического, научно-познавательного, социального характера. В связи с этим обучающимся необходимо вооружить умением вести диалог, диалог-расспрос, диалог обмен мнениями, диалог побуждение к действию, этикетный диалог в ситуациях официального и неофициального общения в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах. Большинство заданий на занятиях формулируются как проблемные.

Например: Beantworten Sie die Fragen der Exkursionsteilnehmer.

Reagieren Sie auf die Zwischenrufe der Exkursionsteilnehmer.

Formulieren Sie Ihre Fragen an die Exkursionsteilnehmer, um ihre Meinungen über die Exkursion zu erfahren.

В качестве контроля можно использовать тестирование на знание профессионально-ориентированной лексики, речевого этикета в стране изучаемого языка, проанализировать уроки по иностранному языку, создать интерактивную карту города.

Таким образом, включение регионального компонента содержания в процесс обучения иностранному языку студентов магистратуры нелингвистических специальностей позволяет сформировать у обучающихся речевые умения (рассказать о специфике родной культуры иностранным туристам), даёт возможность обучающимся глубже узнать свою культуру, осознать свою принадлежность к ней, способствует развитию чувства гордости за свою страну, свой регион.

Список литературы

1. Ариян М. А. Принципы социально-развивающего обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. 2010. № 1. С. 7-11.
2. Битюцкая Н. Н. Педагогические технологии развития коммуникативной культуры будущего учителя иностранного языка (в условиях педагогического колледжа): автореф. дисс. ... к. пед. н. Елец, 2010. 25 с.
3. Вербицкий А. А., Ларионова О. Г. Личностный и компетентностный подход в образовании: проблемы интеграции. М.: Логос, 2009. 336 с.
4. Даминова С. О. Сферы, темы и ситуации общения как компоненты содержания обучения бакалавров и магистров в сфере высшего образования // Иностранные языки в школе. 2011. № 6. С. 88-95.
5. Леонтьев А. Н. Деятельность, сознание, личность. М.: Политиздат, 1975. 304 с.
6. Суйская В. С. Социально-ролевое взаимодействие в контексте обучения межкультурной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 8. Ч. 1. С. 154-156.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 100400 Туризм (квалификация (степень) «магистр») [Электронный ресурс]. URL: http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_09/prm488-1.pdf (дата обращения: 29.05.14).
8. Чухлебова И. А. Концепция обучения иностранных военнослужащих русскому языку: методологические подходы: монография. Воронеж: Истоки, 2010. 178 с.

USING THE REGIONAL COMPONENT IN CONTEXTUAL TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO THE NON-LINGUISTIC MAGISTRANDS

Bakurova Elena Nikolaevna, Ph. D in Pedagogy
Parshutkina Tat'yana Alekseevna, Ph. D in Pedagogy
I. A. Bunin Eleys State University
jelenabakurova@gmail.com; tparshutkina@mail.ru

The article shows the possibility for using the regional component in the contextual teaching the foreign languages to the students on the field of study –Fourism”. Adopting the norms of competent objective actions and relations of the people in the process of individual and collective analysis and solution of “profession-like” situations a student develops both as a specialist and as a member of the society.

Key words and phrases: language education; contextual approach; problem situation; professional development; regional component of the content; spheres of communication.